

Рецензія
на освітньо-професійну програму підготовки
бакалавра зі спеціальності В 11 «Філологія» за спеціалізацією
«Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – німецька»

Я, Єгоров Андрій Миколайович, директор ТОВ «ФайнПласт», хочу висловити своє позитивне враження від наданої мені на розгляд освітньо-професійної програми. Як експерт у своїй галузі та активний учасник бізнес-середовища, я маю багаторічний досвід співпраці з випускниками різних програм і можу з впевненістю сказати, що ця програма заслуговує бути частиною освітнього процесу в НТУ «Дніпровська політехніка», оскільки вона відповідає стандартам якості та підготовки фахівців цього напрямку.

Переваги цієї програми виявляються в кількох ключових аспектах:

1. **Грунтовна теоретична база:** Цикл дисциплін теоретичної спрямованості (теорія перекладу, галузевий переклад, порівняльна лінгвістика української та німецької мови тощо) надає студентам усвідомлення глибини та складності перекладацької діяльності, що допомагає їм стати висококваліфікованими та компетентними перекладачами, здатними ефективно працювати в різних сферах.

2. **Практичні навички:** Освітньо-професійні компоненти програми забезпечують студентам численні можливості для отримання різноманітних компетенцій, в тому числі, в галузі перекладу, та для їхньої практичної реалізації завдяки різним видам практик, таким чином випускники, що виконали програму підготовки, готові до роботи в реальному світі.

3. **Міжнародний співпраця:** Програма враховує сучасні освітні тенденції, зокрема міжнародні зв'язки та співпрацю з кількома університетами та компаніями. Це відкриває перед студентами можливості для стажувань та навчання за кордоном, що є важливим фактором для їхнього професійного розвитку.

4. **Кваліфікований викладацький склад:** Професори та викладачі, які заявлені як виконавці освітньо-професійної програми, є визнаними фахівцями у своїх галузях, що гарантує високий рівень навчання та підготовки студентів.

Як представник бізнесу, що регулярно співпрацює з перекладачами у сфері технічної документації, вважаю за необхідне включити до освітньої програми дисципліну з технічного перекладу. Відсутність базових знань у сфері техніки часто призводить до помилок, що можуть мати юридичні або фінансові наслідки. Запровадження такої дисципліни дозволить сформувати перекладачів, які відповідають реальним запитам бізнесу, скоротить час на адаптацію нових працівників і підвищить якість послуг, що надаються.

Підсумковуючи, я впевнений, що випускники цієї програми будуть готові до побудови кар'єри як в Україні, так і за її межами. Від імені компанії «ПластПром» рекомендую програму як виважений вибір для тих, хто прагне досягти успіху в галузі філології та перекладу.

Директор ТОВ «ФайнПласт»



Андрій ЄГОРОВ

Рецензія
на освітньо-професійну програму підготовки
бакалавра зі спеціальності В 11 «Філологія» за спеціалізацією
«Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – німецька»

Мета навчання за рецензованою освітньо-професійною програмою – забезпечення здобувачів вищої освіти ґрунтовними компетентностями, необхідними для виконання у майбутньому низки професійних завдань у галузі філології – обумовлює її зміст. Програма складається з різнохарактерних освітніх компонентів, пов'язаних з багатоманітними аспектами роботи з мовою та текстами (переклад, редагування, створення текстів, навчання мови тощо). Як керівник відділу перекладів, я маю можливість об'єктивно та професійно оцінити формування у здобувачів вищої освіти компетентностей у галузі перекладу.

Базова лінгвістична підготовка (яка реалізується через «Практичний курс основної іноземної (німецької) мови», «Комунікативні стратегії німецької мови», «Основи німецькомовного спілкування») стає першим кроком для розвитку спочатку мовної (завдяки «Практиці перекладу з основної іноземної (німецької) мови», «Теорії перекладу», «Порівняльній лінгвістиці німецької та української мов»), а потім й інформаційної, тематичної (цикл дисциплін галузевого перекладу) та технологічної компетентності майбутніх перекладачів (різні види практик, які передбачають оволодіння CAT-Tools, комп'ютерними перекладацькими програмами, зокрема Trados, та новітніми технологіями машинного перекладу).

Формування у здобувачів вищої освіти універсальних компетентностей майбутніх фахівців – ерудованості, самоефективності, креативності, soft skills тощо – також відіграє важливу роль у структурі їхньої підготовки. Це досягається шляхом впровадження базових та спеціальних курсів (наприклад, «Ціннісні компетенції фахівця», «Психологія», «Правознавство», «Цивілізаційні процеси в українському суспільстві» тощо).

Враховуючи зростаючий попит на фахівців, здатних здійснювати якісний переклад технічної документації в галузі електроенергетики, вважаю за доцільне включити до освітньо-професійної програми дисципліни, які б забезпечили здобувачам базове розуміння технічних процесів, термінології та галузевих стандартів. Такий підхід сприятиме формуванню міждисциплінарної компетентності, підвищить конкурентоспроможність випускників на ринку праці та відповідатиме сучасним вимогам професійної діяльності перекладача.

Отже, рецензована освітньо-професійна програма містить структурні та змістові складові, необхідні для формування комплексної мовної особистості перекладача високого рівня, та враховує сучасні вимоги ринку праці до фахівців цього напрямку.

Директор
ТОВ «ІНТЕКСТ»



Станіслав КАЛЕНЮК